

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1969

Vyhlásené: 25.04.1969 Časová verzia predpisu účinná od: 10.05.1969 do: 30.06.1991

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

37

## VYHLÁŠKA ministra zahraničných vecí

z 10. marca 1969

**o Protokole o miestach a spôsobe prekračovania štátnych hraníc  
Československej socialistickej republiky vojenskými útvarmi,  
príslušníkmi a občianskymi pracovníkmi sovietskych vojsk dočasne sa  
nachádzajúcich na území Československej socialistickej republiky a  
členmi ich rodín, o spôsoboch kontroly, druhoch a vzoroch  
príslušných dokladov**

Dňa 11. februára 1969 bol v Prahe podpísaný Protokol o miestach a spôsobe prekračovania štátnych hraníc Československej socialistickej republiky vojenskými útvarmi, príslušníkmi a občianskymi pracovníkmi sovietskych vojsk dočasne sa nachádzajúcich na území Československej socialistickej republiky a členmi ich rodín, o spôsoboch kontroly, druhoch a vzoroch príslušných dokladov. Podľa svojho článku 7 Protokol nadobudol platnosť 11. februárom 1969. České znenie Protokolu a príloha č. 1 sa vyhlasuje súčasne.\*) Originály príloh č. 2 až 7 sú na nahliadnutie v archíve Ministerstva zahraničných vecí.

**Minister:**

**Ing. Marko v. r.**

### PROTOKOL

o miestach a spôsobe prekračovania štátnych hraníc Československej socialistickej republiky vojenskými útvarmi, príslušníkmi a občianskymi pracovníkmi sovietskych vojsk dočasne sa nachádzajúcich na území Československej socialistickej republiky a členmi ich rodín, o spôsoboch kontroly, druhoch a vzoroch príslušných dokladov

V súlade so Zmluvou medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Zväzu sovietskych socialistických republík o podmienkach dočasného pobytu sovietskych vojsk na území Československej socialistickej republiky zo 16. októbra 1968

zmluvné strany sa dohodli takto:

### Článok 1

Vojenské útvary, príslušníci a občianski pracovníci sovietskych vojsk a členovia ich rodín, ktorí cestujú do priestorov stálych posádok sovietskych vojsk dočasne sa nachádzajúcich na území Československej socialistickej republiky alebo z nich späť, môžu prekračovať štátne hranice Československej socialistickej republiky na hraničných priechodoch uvedených v prílohe č. 1 Protokolu.

V prípade potreby môžu byť na prepravu sovietskych vojsk cez štátne hranice Československej socialistickej republiky po vzájomnej dohode príslušných orgánov zmluvných strán otvorené československé hraničné priechody, ktoré nie sú uvedené v prílohe č. 1 Protokolu, a to v rozsahu a na vopred dohodnutú dobu.

### Článok 2

1. Príslušníci a občianski pracovníci sovietskych vojsk cestujúci v rámci vojenského útvaru prekračujú štátne hranice Československej socialistickej republiky na základe rozkazu na presun a súpisky. Veliteľ vojenského útvaru predkladá československým pohraničným orgánom taktiež osobný vojenský preukaz.
2. Príslušníci sovietskych vojsk cestujúci v skupine prekračujú štátne hranice Československej socialistickej republiky na základe cestovného preukazu veliteľa skupiny, súpisky a preukazu totožnosti členov skupiny.
3. Príslušníci a občianski pracovníci sovietskych vojsk a členovia ich rodín cestujúci jednotlivo prekračujú štátne hranice Československej socialistickej republiky na základe cestovného preukazu.

Deti mladšie ako 16 rokov, ktoré cestujú spoločne s rodičmi alebo s inými osobami, zapisujú sa do cestovného preukazu rodičov alebo týchto osôb. Deti, ktoré cestujú bez sprievodu, musia mať vlastný cestovný preukaz.

4. Cestovné doklady uvedené v tomto článku vydávajú sovietske vojenské alebo iné príslušné orgány. Ich vzory sú uvedené v prílohe č. 2, 3, 4, 5, 6 a 7 tohto Protokolu. O prípadnej zmene niektorého z uvedených dokladov bude velenie sovietskych vojsk dočasne sa nachádzajúcich na území Československej socialistickej republiky včas informovať príslušné československé orgány a odovzdá im vzor nového dokladu.

### Článok 3

Na príslušníkov a občianskych pracovníkov sovietskych vojsk a členov ich rodín zdržiavajúcich sa na území Československej socialistickej republiky v priestoroch stálych posádok sovietskych vojsk dočasne sa nachádzajúcich na území Československej socialistickej republiky sa nevzťahuje povinnosť hlásiť ich pobyt podľa príslušných československých právnych predpisov.

#### Článok 4

Pre príslušníkov a občianskych pracovníkov sovietskych vojsk a členov ich rodín sú platnými dokladmi, ktoré ich oprávňujú na pobyt na území Československej socialistickej republiky mimo priestorov stálych posádok sovietskych vojsk:

- a) osobný preukaz alebo vojenská knižka - pre príslušníkov sovietskych vojsk,
- b) cestovný preukaz - pre občianskych pracovníkov sovietskych vojsk a pre členov rodín príslušníkov a občianskych pracovníkov sovietskych vojsk.

#### Článok 5

Kontrolu cestovných dokladov osôb prekračujúcich štátne hranice Československej socialistickej republiky podľa článku 2 tohto Protokolu vykonávajú príslušné československé pohraničné orgány.

#### Článok 6

V prípade použitia letísk, ktoré nie sú uvedené v prílohe č. 1 tohto Protokolu, na prepravu príslušníkov a občianskych pracovníkov sovietskych vojsk a členov ich rodín do Československej socialistickej republiky a z Československej socialistickej republiky leteckými dopravnými prostriedkami príslušné orgány sovietskych vojsk zabezpečia včasnú informáciu príslušných československých orgánov o prilete alebo odlete lietadla na vykonanie kontroly cestovných dokladov vyššie uvedených osôb.

#### Článok 7

Protokol nadobúda platnosť dňom podpisu a zostane v platnosti, pokiaľ bude platí Zmluva medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Zväzu sovietskych socialistických republík o podmienkach dočasného pobytu sovietskych vojsk na území Československej socialistickej republiky zo 16. októbra 1968.

Protokol môže byť zmenený po dohode zmluvných strán.

Dané v Prahe 11. februára 1969 vo dvoch vyhotoveniach, každé v českom a ruskom jazyku, pričom obidve majú rovnakú platnosť.

**Za vládu**

**Československej socialistickej  
republiky:**

**V. Vašek v. r.**

**Za vládu**

**Zväzu sovietskych**

**socialistických republík:**

**S. Sokolov v. r.**

**HRANIČNÉ PRIECHODY****I. Štátne hranice so ZSSR**

- |                            |           |            |
|----------------------------|-----------|------------|
| 1. Vyšné Nemecké - Užhorod | cestný    |            |
| 2. Čierna nad Tisou        | - Čop     | železničný |
| 3. Maťovce                 | - Užhorod | cestný     |

**II. Štátne hranice s NDR**

- |              |                   |            |
|--------------|-------------------|------------|
| 1. Cínovec   | - Zinnwald        | cestný     |
| 2. Děčín     | - Bad Schandau    | železničný |
| 3. Varnsdorf | - Seifhennersdorf | cestný     |

**III. Štátne hranice s PLR**

- |                          |                |            |
|--------------------------|----------------|------------|
| 1. Náchod                | - Kudowa Zdroj | cestný     |
| 2. Lichkov               | - Miedzylesie  | železničný |
| 3. Bohumín               | - Chalupki     | cestný     |
| 4. Petrovice u Karvinnej | - Zebrzydowice | železničný |
| 5. Trstená               | - Chyzne       | cestný     |

**IV. Štátne hranice s MLR**

- |                         |               |                      |
|-------------------------|---------------|----------------------|
| 1. Komárno - Komárom    |               | železničný<br>cestný |
| 2. Štúrovo              | - Szob        | železničný           |
| 3. Hraničná pri Hornáde | - Hidásnémeti | cestný               |
| 4. Čaña                 | - Hidásnémeti | železničný           |

**V. Medzinárodné letiská v ČSSR**

1. Praha-Ruzyně
2. Bratislava-Ivanka

\*) Tu sa vyhlasuje slovenské znenie.

